

啓定八年

西曆一千九百二十三年

卷三十一 第三



漢文

主筆

范瓊

越文

印刷所河內東京印館

南風雜誌第七年下半年目錄攷

啟定八年西曆一千九百二十三年

第七十三期 [西七月]

張數

第七十四期 [西八月]

張數

警告我國諸文學家	一	古學院之組織	廿一
文明論	五	記朝鮮貴族李女士淪落歷史(續)	三二
讀天南博記隨錄	十五	(文苑) 陳朝逸詩	三七
(文苑) 古詩摘錄	十七	台川陳野航先生遺墨	三五
文明殿致仕尊室相公謝恩表	十八	(文苑) 外國之部	三七
(辰談) 國內之部	十九	日本地震記	三七
改訂北圻官制條例	四十	答來函	三七

●第七十五期 [西九月]

張數

●第七十六期 [西十月]

張數

我國民對於編輯國文字典所應擔認之責任 ······ 四一

路斯先生弔麗川夫人辭 ······ 四四

文明論 ······ 五三

讀天南博記隨錄 (續) ······ 五七

(文苑) 黎季逸詩 ······ 五八

(辰談) 國內之部 ······ 五九

新全權大憲麥林大人抵蒞 ······ 六〇

中國新思想之淵源及其變遷 ······ 六六
(文苑) 黎季逸詩 ······ 七六

台川陳野航先生遺墨 (續第七十四期) ······ 七八

天南故事瓊林 ······ 七八

北海紳商捐助高平省難民義舉 ······ 八十



●第七十七期 [西十一月]

張數



墨學概論	八一
文明論（續）	八五
我國古辰刑律考論	八九
（文苑）黎季逸詩	九五
今詩摘錄	九六
天南故事瓊林（續二）	九七
（辰談）國內之部	九八

●第七十八期 [西十二月]

張數

東法政策	九九
言論家之自覺	百〇二
從發音上研究中國文字之源	百〇五
（文苑）相思辭	百十二
日本地震賦	百十三
扶光伯爵尊室大人七旬壽慶	百十四
天南故事瓊林（續二）	百十五
（辰談）中華時局	百十六

介紹法律新書	百十八
國內之部	
法越間聯絡的無線電告成	

◎ 警告我國諸文學家

新序

十九世紀以還。地球表面似有一聲霹靂響動世界。使全世界之迷夢忽然驚醒。遂互相競爭。互相摩勵。以求達到優勝大舞臺。所以進步日速一日。而各新科學日以發明。各新技藝日以精巧。臻及今日文明程度。幾達絕頂矣。然溯其開發之敏進化之速。均賴有一種利器。以爲之先導耳。利器維何。即傳播文明之各種新書籍也。

泰西各文明先進國。文學淵源已有所自。故文學名家輩出。爲之著述翻譯。以教其國民。其文化事業之發達。固在所不必論。日本則一島國耳。日本國名轟然響於世界。亦不過中日戰爭後數十年來事耳。日本語使用之區域。猶甚狹隘。日本之印刷術。猶甚幼稚。然而每年著述翻譯之事業。其進步。乃有一日萬丈之勢。文明之影像。歷歷在人耳目。攷明治三十七年所出版之書籍。總計凡二萬六千六百十部。迨及今日。則每年所出版不下六萬部。日人之善於放大其眼光。利用其利器。以貢獻於國人。如此其神速。較之泰西人。真無愧色矣。

我二十六萬餘方哩之國。二十餘兆之國民。區域非不廣也。人民非不衆也。在教育上所必需之書。研究上所必要之事。書籍不容以或缺也。况在今日。百般新科學。日愈發明。其急於學習。又比與昔日之漢學。尤爲緊要。而凡百書籍。乃尙缺如。豈世界人皆智。世界人皆喜讀書。而我國人則反是耶。何我國諸文學家。乃如此冷漠而無所著明於世也。

去年日本某軍官。以公事往雲南。途經河內。擬向市內各書店。購各種古今書籍。意以爲海外不乏奇書。使手得數部。則天南數千年來之文化。當盡現於眼前矣。然不意一入書店。則大失所望。非唯

古書無處可購。即至諸新書籍亦無一種有可購之價值。一日向余問有何等可購之書。余於古書方面猶能以大越史記、撫邊雜錄、歷朝憲章、越史綱目等書為對。至於國文方面則呆然不知以何書名目答之。方遲疑間。某軍官又以有否越南人所著最完備最確寔的國文字典。余又無以答。噫此足見我國民之低能。我國文學界之無狀。只此一事外國人之片言隻語已足愧殺吾人。何必長鎗大劍然後死也。我人豈不嘗自誇曰。我數千年文獻之邦。然以事寔觀之。則文獻已不足徵矣。夫以鴻貉以來四千餘年。而古圖籍古史書僅可以上列數部為對。其他則不可攷矣。然而此猶可以告人也。至如各種國文新書籍則有價值之書甚少。各書店之所積。非巷謠里語。則情話淫書。所並蓄兼收者。不過敗鼓之皮已耳。殊無一可以供外國人之賞閱也。

噫此寔爲我國文學家無志之罪。我國民無熱心研究學問之罪。余言及此。不啻鳴鼓以自攻。然而余亦不得不以此自攻。蓋一欲以自勵。一欲以激刺國人熱心從事於著述也。

昔時諸文學家或就時事或就歷史地理文章各方面以編記其事。發揮已見。不過欲以垂之來世。藉留自己文墨之紀念耳。至如對與社會未有直接之關係如今日之甚者也。今日則交通日以開。科學日以進。人種日以雜。交際日以繁。爲火車爲火輪。爲飛船爲飛機。以至工業商業農業醫學及其他各種經濟的事業。無不日新月異。譬就世界各大都會如倫敦如巴黎如紐約如東京各大城市而觀之。見四方八面電掣雷轟。我欲靜而人不肯靜。我欲止而人不止。處此活動之世界。一學不能不可以自立。一事不知不可以自立。而欲知之。能之。則非備。有種種書籍不可。故書籍之急於編輯著作。未有如今日者也。書籍之急要。編輯著作已如上所述。然而非只一科學也。一理說也。一方

面也。其對於個人則修身學如何。倫理學如何。以至理化法律政治文章之如何如何。均不可以不知。故不可以無書也。其對於一國也。則合羣學如何。社會學如何。國家學如何。其對於外國也。國際學如何。外交學如何。以至各國之風俗習慣。政治軍事如何。皆不可以不知。而此等事又皆日新月異。非舊的書籍可以令人滿足也。故非有多數之新國文書籍。不足以供國民之研究也。夫就著作事業而論。則往往欲書籍發行得最廣大之區域。而最廣大之區域。非用通行的文字不能為功。漢文之書籍可以流通及中國日本朝鮮各國。其區域比與國文尤為浩大數十倍。然而當此漢學頽廢之秋。欲普通於國內一般國民。非用國文不可。國文雖不可流行於廣大區域。而可以遍及國中。就今日國中切時之要求。不可不用國文的書籍也。故一般書籍須以國文為主旨。雖據現時政府所施行之教育章程。未嘗指定國文為教育所需之文字。然而當此漢學頽廢。西學尚未普及之時。求其簡易著明。淺近易習之文。非利用國文的書籍不可。由有國文書籍而國民遂可以得普通之智識。以養成一國國民之人格。即以維持一國國民之資格也。

雖然我國民乃數千年來漢學之國民也。數千來年之歷史地輿文學技術。均無不以漢文記述之。茲欲傳祖國歷代之文化。非翻譯本國漢文書籍。或就漢文書籍而編輯之。則不可。此翻譯或編輯一事之萬不可緩也。非然則無以供國民之研究。國民對於國事。將茫然不復有所知。安從而生出愛國心。安從而保一國國民之資格乎。一國人民均失其為國民之資格。尚可成其為國乎。况以今日為漢學退步之日。西學幼稚之秋。論人心之趨向。則如懸旌搖搖。論文學之狀況。則又青黃不接。故世道人心風俗禮教。今非今古。非古非今。古非古。南不南。西不西。社會無正論。人間無清議。而凡一切

傷風敗俗害理滅倫之事。日日輸入於吾人之耳庫。吾人亦司空見慣而莫如之何也。噫。人有常言曰。世界愈文明。道德愈淪喪。我國之今日則未見其所謂文明而道德則已淪喪至此極矣。夫以我國今日之現狀如此。則一切書籍無論爲漢文爲西文。非將國文編輯翻譯之以供國民普遍之研究。則將來之情勢將不免愈日愈下。又不知如何而可以挽救之也。

故現今所急宜有之書籍。無論爲編輯。爲翻譯。苟對於我國民之學術技藝道德倫理物質精神兩方面。有可以補益之處。自應竭力從事著述。以爲現時代的指南車。其惠澤及於國民。非淺鮮也。然著述又不可不慎也。以今日茫然不知所適從之國民。其急於設法以救之。譬猶病後之求良丹也。故有志著述者。宜從世道人心學術工藝上著想。然後可不然鄙俗淫風。粗辭俚語。亦著之爲書。模寫攀花折柳之風。講述敗俗傷倫之事。以惑愚民。以汚風化。國民讀之。何啻飲甌止渴。吞彈療饑。非唯無益而又害之。有心爲國家前途計者。萬萬不可出於此也。有之則想亦一般下流俗士之所爲。而非真正文人學士之所爲也。

書籍之急宜著述。著述之要。宜慎重如此。然試就我國國文程度而論。則又不可不知所宜先注意之處也。國文之文。其大部分參用漢文。而未有明白註釋的書。俾國民易於諳曉。致使一般讀書報者。茫然若在霧中。此爲不可以無國文字典者一。至於純用國音。則每處土音各殊。往往不能盡曉。欲統合而詳釋之。非有完全的字典不可。此爲不可以無國文字典者二。事物之名詞。譜省各有不同。非對譯而詳述之。則如何而可以通行而無礙。此爲不可以無國文字典者三。現今新科學所用之諸名詞。類皆昔時之所未曾有。或爲我國所無之物。此爲不可以無國文字典者四。各地方之

巷歌俗謠。各有意味。非賴註明。則異方之人。難曉其意義。此爲不可以無國文字典者五。

今日之急宜著述。著述之急於有字典如此。故諸文學家欲從事於著述。不可不先從事於著述一部國文大字典。近日河城開智會及本誌同人業已發起纂修。久已向諸方面宣布。冀有心於國文文學者。作一臂之助。何人蒐集得多佳材料者。卽錄之報端。以誌感佩。

夫纂修一部大字典。固非一人或一地方人之力所能爲。故非集思廣益。並蓄兼收。合百川以爲海。集衆腋以成裘。則未必能求其有成效者。不知我諸文學家亦有意於此否。苟有意於此。則此等任務真不可以旁貸也。

世界各國文學盛興。國國均有字典及辭典。成語字典。外來語字典。以至於百般科學。無不具有字典。而我國則只一部國文字典。尙未編就。安望其他各種著述之能發達乎。

我國今日國文字典。若果編輯告成。則凡各種著述。均直接有多大之利益。將來必有勃興之一日。而文化前途不難與各國並駕齊驅矣。我文學家其勉諸。

▲文明論

本篇乃略譯博士沙黎利舍 Charles Richet 先生於本年三月登載兩世界雜誌之論說。並參證本誌第二十四冊之文明論。

文明二字。乃今日常用之新名辭。或者曰。於十七世紀辰羅西尼 Racine 先生。曾一番應用此名辭。然余未之見也。余以爲此名辭之出現於法國文界。乃始於十八世紀之終期。而著入翰林會之字典。則自一千八百三十五年始也。雖然。至今已成爲世人所通用之談資之史料矣。

此名辭有二義。致於談論辰或編輯辰，常令人混用，難於分別。其一爲狹義，如利德雷(Littre)公字典中所解云：「文明乃兼技藝、尊教、美術、科學相互的影響而生出之思想與風俗。」若此解釋固爲詳盡，推斯義而謂之曰：中國之文明大法之文明。第十六世紀之文明等類，是令人易曉，無須作長篇之解釋。其義愈晦耳。

然世人之用文明二字，又有一特殊之義。今日作者之林，多以文明與野蠻對用。文明者相反於野蠻也。文明愈進步，則離開野蠻之界愈遠。然試問何者爲文明？何者爲野蠻？文明與野蠻之差殊，何若？想亦難於致答。并難分別其可構造文明之原質者也。余之著是論，其意原欲試作這等分別，然亦未知其能就緒與否。余以爲本問題未經世人之研究，故深望閱者當見諒恕，以讀斯論耳。

一最先者試研究屬於智識的方面。——既謂之文明，必於事理上諳曉學識與文明相爲關係也。知日蝕乃爲月光所翳，而非有物之吞食。知疾病乃由微虫之爲害，而非鬼祟之爲災。若是，則誠可謂爲文明也。雖然，今世之人之智識，比於古辰之人，固爲優勝，而未必及於後我數千年之人。抑數百年之人之智識也。吾儕試以現今學識與數十年前之學識相比較，自足了然矣。試如醫家賴有博絲(Pasteur)先生之發明，而醫科遂有革新之景象。以至物理學其學問之進步亦愈速。其發闡之理論，亦愈奇。未知此後當以何等界限爲止境者也。

若是乎？僅憑於智識之方面，則今日之文明，非惟較勝於黎烏那的榮西先生(Leonard de Vinci)辰代，十五世紀終期之文明，而且較勝於佛蘭格林先生(François Lin)辰代，十九世紀初期之文明。然較將來我子我孫之辰代，則恐亦擰乎其後矣。

由是觀之。文明之進步。乃與學識而俱進也。雖然。此語猶爲未充贍。又有一個要當分別之關重要點。尤不可不知也。使於一國內。僅有少數之文學家。研究搜尋。多發明得天地間之秘。要想猶爲未足。必須全國之人都能了解。而後可試如關於科學上之發明。使僅秘存於各博學家之觀書院。試驗室內。而不以之傳播於民間。則竊想對於公共之文明。殊無絲毫利益也。

昔辰各博學家。有搜尋何等方法。未嘗舉以告人。故能守自家之秘密。蓋於十七十八世紀之辰報館。未設學會。未興發明之家。得以守其神秘也。今則凡有發明何等事物。必以之登載於科學雜誌。報告於學會。一二日之間。各報已公傳於天下。或排擊者有矣。或贊成者有矣。因此爭辯之局。而其所發明之點。遂令世人識破。且得以增其見地。試如德國恩司登 (Einstein) 博士所起唱之對的說。

此說纔起唱於近今歐洲大戰之後。其理說最爲玄妙精密。難於詳舉。大概謂宇宙間一切都爲對的。而未嘗有絕對的。蓋空間與辰間之宇宙。特不過出於世人之幻想。其寔則烏有云耳。此說與幾何學之以空間辰間爲宇宙之根本。大相反對。幾若與佛家之空色說相似云。

雖屬

於純理學及高等數學之最難解的理說。然今已屬於輿論界之談判矣。各國之男若婦。固未必人人皆識破此理說。然多引此爲談資。此可見斯世人無有自私之心。及具有好學之根性。

夫世人能知憑學識上爲信仰的。亦可爲進步之一著也。

於學堂上於報館上之普通學識也。由此觀之。則文明與學識相爲關係。而此之所謂學識。非是少數人超越之學識。乃是公衆所傳播試觀今日各初學學校。教師嘗曾以科學上之名辭。教授其弟子。即如風雨針、寒暑表、微生物、除虫藥、及行星、定星、養氣、重力之類。雖此等名辭。固屬於專門之名辭。然今已通用於學堂。自十二至十五歲之學童。無不熟讀。無不了解。想不復得謂之爲專門名辭也。

余之爲是說。非敢謂今日法國貝雷達牙 (Bretagne) 地方之童女。或意國西士爾 Sicile 地方之童男。於心腦中皆能了然於風雨針寒暑表養氣重力之各名辭也。然彼童男童女從學於初學學校。及其歸家猶能略曉一二較勝於安尼邦 Annibal 大將辰代 前二百年天主降生 或舍利馬牙 Charlemagne 帝辰代 第十世紀 之兒童。現今蠻野民族如北極之 Esquimaux 民族。非洲之 Hottentots 民族。澳洲之 Papous 民族。其智識必居然低下。較與我村民尋常之智識想猶未及。若是則我得有權而下一斷語曰。彼各蠻野民族之文明程度必較遜於我人者也。

雖然勿可因此而誤認爲凡初等教育傳播之愈廣足以使國中學識之進步也。夫學識之進步乃由於少數人研究之工夫而非公衆所能爲力。

彼 Descartes, Lavoisier, Pasteur 諸先生之所能爲學界開新天地者。其對於舉國人能習寫習讀或能溫習四算法之事毫無與焉。

若是乎。則其立說當以何爲是。於評論及文明進步之辰。則當單指一派上流人或統指公衆者乎。文明名辭乃可公用之於國中人民。抑僅屬於國中磊落之少數人物者乎。設此一問殊難致答。然以余意私料。則國中之普通教育亦增進文明離開野蠻之第一要著也。夫一個民族而人人皆能識字。則此民族之程度必較文明於半數不識字之民族。使一個民族而不識字之人數達於百分之九十焉。則其文明之程度又太爲低劣矣。

且人民既能讀書識字。則可以開通其智識。可以諳曉其時勢。可以賞識夫文章美術。可以涉獵夫科學上關要之點。蓋讀書識字者。寔能離開其蠻野之界者也。

余嘗讀初學各教科書。而深讚服諸人編輯之功。雖此等教科書未必皆善本。縱一一評品之。其間多見差誤偏僻之意見殊多。且或有偏於帝國主義或偏於無政府主義者也。然只就全體而觀察之。則屬於倫理上。屬於美術上。及最要者屬於普通智識上。誠為有大價值。若使法國各鄉村之兒童。皆讀過這等教科書四分之一之部份。則亦且達到文明稍高之程度矣。

其在於各小國。如荷蘭丹麥瑞典瑞士。則普通之教育亦已發達。其結果者。鄉村之民。皆各有學識。余猶憶昔年曾一度往瑞士都城。結識一小學教師某。其時瑞士強迫教育之律甚嚴。凡都市中之童女。都使之入學。某教師引余參觀某小學女學堂。堂內生員。則僅十歲至十四歲之幼女。余觀各女生所著之法文論。其論題為「瑞士都城之冬天風景」。共有八十八篇。而篇篇立論謹慎。文法精詳。且其間亦多有理趣。及發表為文章。殊令予見之而深為詫異者也。彼之幼女生。學成出校之後。事夫育子。業工營商。未必皆記憶在校時所習之文課。然苟能記憶其少許部份。亦有多大之利益。某著名女士有云。『我婦女們。無須廣知。知而便忘之足矣。』噫。有味哉斯言乎。

總而言之。屬於智識上。則文明有兩方面。一方面則傳播學識遍及於民間。一方面則由才智人物。搜尋之功。而增進其學識。此兩方面。原不相反。固不須以之相對照。蓋其所趨向者同途而並進耳。然使萬一於此兩方面中。而須審擇其何者當從。何者當舍。則以予意私料。無寧舍去其普通的方面。而從事於特別的方面。蓋使於兩國中。甲國則只有超越之大才。發得高深之義理。創造得絕美之工程。而乙國則一般國民。皆有學問。然其國中無有一磊落的人物。予以為乙國則不及甲國也。然此一層。特不過設一假想。予以為文明上無須有此等之審擇也。

二十一今復憑文明之智識的方面。而考察屬於美術與文明之關係爲何如。今予有一語。請世人勿視爲妄語。予曰。自古以來。世界之美術。雖有變更。而寔無進步也。果爾。關於美術之觀念。固隨時隨地而異。無有一定。今日世間有絕美的美。此誠爲無義理之言耳。美術無印定之準。美術多見變更。而其變更之度甚速。若謂美術有進步。此語非吾儕所公認。上古希臘之雕刻家。未必有遜於中古羅馬之雕刻家。中古羅馬之雕刻家。屬於繪畫亦然。誰敢必其今日法國之繪畫家。較勝於十八世紀以前西班牙荷蘭意大利及法國之繪畫家乎。屬於演劇亦然。誰敢必希臘古時之劇本。有遜於英法德今日之劇本乎。至於希臘之古像。希臘及羅馬上古之詩豪。亦令今人所當崇拜。今日之史學。未必較勝於昔日之史學。今日史學寔爲記載的而非美術的。若從美術觀察。則古時之史學。莫所作文。所構論。寔有優美之點也。

生今之世。而曰科學無進步。固不可。然曰。美術有進步。則其迂妄殊甚。

古時希臘之哲學家達黎 Thales 先生。以爲日球之體積。不大於閉魯布尼 Peloponese 山。此誠爲差誤之說。然而今世之人。而謂希臘古時之美術。不及今日之美術。則其差誤更甚。達黎先生出世於紀元前六百四十年至五百四十八年。必不能多聞廣見。如紀元後千六百四十二至千七百二十七年時代之英國理學家紐頓 Newton 先生。或千七百四十三至千七百九十四年時代之法國化學家羅無夷衣 Lavoisier 先生。然不可因此而謂紀元前五百二十五至四百五十六年辰代希臘詩豪益生 Eschyle 先生之文章。不及千七百四十九至千八百三十二年時代德國詩豪骨絲 Giese 先生之文章者也。

進而言之。技藝上之美術。若曰今日勝於昔日。此語誠爲無據。夫宮室衣服物用之式。因時尙不同。變換之度愈速。然不得因其變換愈速。而謂其愈增美也。文章亦然。文章之體格。雖屢變換。然亦不得因此而謂其文界之日進。即如法國文章。十七世紀之文嚴莊雄健。十八世紀之文單簡勁直。十九世紀初期之文。花美而深邃。至今一千九百二十三年之法國文章。則又產出一般文士。故意構成離奇詰曲之文。令人讀者難解。不知新進諸君。以爲何如。然我老大輩。則竊以爲凡文而令人難解者。決非佳文也。

質而言之。文章亦有時裝。隨時而互異。然特不過體格之變易耳。未必彼勝於此也。昔覺 Amyot 先生 1513-1593 之文。未必遜於貝達樓 Bourdaloue 先生 1632-1704 之文。福祿特爾 Voltaire 先生 1694-1778 之文。未必遜於偉梭威姑 Victor Hugo 先生 1802-1885 之文。而沙蘇貝利恩 Chateaubriand 先生 1768-1848 之文。未必遜於馬山坡路 Marcel Proust 先生 現辰之文士
於去年逝世 之文。夫世人之讀文者。無論自家歆慕何等之文章。而敢以優劣分高下。此誠爲無理之談叢也。

屬於建築事業亦然。現日法國之 Panthéon 宮殿及希臘古時之 Parthenon 宮殿。非有美麗於巴黎城之 Notre Dame 教堂。阿綿城 Amiens 之教堂。未必遜於 Trocadero 賽場。

科學雖愈日愈進步。而美術則不然。今人之較勝於古人者。乃由科學上之優勝。而非由美術 上之優勝也。 雖然。美術固無進步。而亦有比前較優之點。蓋今日屬於美術界之傳播廣及於民間。此則對於文明之歷史。亦有關係者也。吾儕之觀察美術。亦猶之乎觀察科學。須分別少數之超越的方面。及多數之公衆的方面。夫公衆之能知審美。即可謂稍進於文明之程度矣。彼 Athènes 城之民觀演

Sophocle 及 Euripide 之兩劇而知拍掌讚賞者。此不較勝於後此十世紀 Byzance 城之民。只知賽馬及演手術者乎。夫公衆之審美程度。誠有時而進化。有時而退化。漲落之度。固爲難定。如某國之民。只知鬪武。而不知佳文美像爲何。如此寔非文明之兆也。予之爲是言。或有駁余曰。余過重多數之公衆方面。而略視少數之超越方面。余請以前輩 Renan 先生之語而答之曰。「吾當掀起公民之程度。否則智識輩又反落於野蠻之界。彼民間之野獸。行將咬死上流們也。」

三一連與智識上之進步者。更有物質上之進步。蓋人類須有役使物質之能力。足使物質隨我之意願。之需要。而爲我用也。人類愈不爲事物所累者。方愈進於文明。

最先者爲能勝奪空間之界限。吾儕本認知從古以來。人類時常有欲相聚合之心。故時常竭力設法以收縮其往來之路。使之愈速而愈便。各工藝製造亦注意在此點。昔時自玻瓈至馬賽。步行須十日。今則乘火車也十二點鐘。而飛艇則只四點鐘。據此縮地之法爲比例。則吾儕亦可謂文明進步之程度。已自一分而至二十分。又自二十分而至六十分矣。

其利用水汽及築鐵路之事。誠已變改地球之面積。予猶憶少時得聞法國大史家尾梭都利先生 Victor Duruy 有云。若余編輯世界之總史。則余分爲兩部份。一爲未有火車以前之世界。一爲既有火車以後之世界。

今欲以一個度數而比較文明進步之多少。則想宜以鐵路之長度。與國中之民數相對照。雖此法未爲的確。蓋由地狹民衆之國。則其鐵路長度平分於國民。常少於地廣民稀之國。然何獨而鐵路與電報之線。多火船飛艇之凌集甚廣。則其國亦可謂爲文明之國也。

試觀如中國古時之文明者爲何如。然只爲其株守閉關鎖港之政策。築萬里長城以禦外夷。使之不能入其國境。遂使國勢日以凝滯。終於不進。蓋凡一個民族欲進化者必須與他民族交通。交通之方法何如。即爲比較文明程度之表尺也。有一滑稽家作文有云「何國而其國民用鐵子之數多。則此國爲最文明」。更進一層言之。今日之日爲機汽盛行之日。此可爲進步之樂觀否乎。目覩極大之機廠中。工人之數已千萬計。窮年終日勞苦服役。遂使人類變成無知覺之機汽。則彼偏於哲學之經濟學家。或有望之以爲驚畏。蓋其意若謂人類之勞動如此。則無復有生人_{之趣}者也。

然而吾儕當知。夫機汽能助人類之樂利。即彼工人輩。獲享機汽之賜者亦不少。同一事功也。昔日勞十人之力。而今只勞兩人之力。縱機汽有何等危險。亦不得謂人類之不幸也。夫人誰不欲用力少而收功宏。今賴有機汽而可減其勞力。此非所謂便利乎。此非所謂進步乎。

固知機械主義。用之過度。亦有危險之處。然因有機器而物價廉平。用具精美。且人類之生活愈便利於前。此顯然之利益。吾儕不得不公認也。如曰。因用火柴而易招火患。及火柴廠之製造。必須數千人之勞作。而反目發明火柴一事。乃人類之不幸。噫。作此說者。亦可謂奇想矣。抑欲人類反於太古時代鑽燧以取火者乎。構成今日文明之各原質。中於醫學各科。寔占最大之部份。其醫術之進步。如外科術、衛生法。寔與生人之幸福相關係。蓋疾病、痛苦、死亡。乃人類之三惡魔。而醫學分事。正以弭除此三惡魔也。古昔之時。及今日尙蠻野之民。常以疾病者。乃鬼神譴責生人之刑罰。希臘古時。以動經之病。乃由於 *Hercule* 之神生出。即如法國今日之村民。其間或有誤信月球與人之身體有關係。而致成疾病。彼卜筮家、巫祝家、斗數家。亦常迷信其有治病之方術。雖然。此等迷信。今亦愈日愈消滅矣。法國碧那先生 *Claude Bernard*。乃醫學界之偉人。既能爲醫學立得大業。公曾

發明糖便症之原因。公有云。一古人以鬼神能致人疾病。然今我既能變化鬼神。是則子虛烏有之類已變成經驗之事寔矣。然而對於治療之術有大功者。即爲博絲先生。先生乃斯世醫學及外科之鼻祖。先生已覓得各病症之根源。乃由微生虫寄託於人之身體而生出。故可以研究。可以證驗。可以尋覓也。若以文明之最要者在能減少人類之痛苦。則當公認其能發明各疾病之根源。即爲文明之一要素。蓋由醫學愈進步。則其治療之法愈著功效。於醫學中有兩部份。一屬於病源之學。一屬於治病之學。此兩部份常相關係。今日之治病法。以觀察與寔驗爲主。其法日以愈進。彼世人亦有譏評醫術之愈變改。然醫術之有變改者。乃由於醫術常勞研究之功。而有研究。然後有發現。今醫術亦方勞研究以求其進。然自有博絲先生出。而醫術能闡得一新境界。七十年以前。未知有迷藥。五十年以前。未知治虫之藥。四十年以前。未知法國及德國各生理學家所發明血治之妙術。又近日新發明電光治病之方法。江尼先生 *Jenner* 前此發明種痘方法。雖著有神效。然其辰特不過經驗之一法。至今日方研究種痘之根源。乃由人身體中之毒。若先播種。則可以減洩其毒。若是。則使今日而能製得一藥料。以播種人身凡百之毒。妄想如是必爲防病之最好方法。而斯時文明之局面。可以戰勝造物矣。余雖歆服博絲先生之功業。然猶敢預料其將來之醫術。必較勝於今以前。蓋醫學猶之乎各科學焉。今行將自擊其神奇之變化事狀。而屬於治病法之變化。或者令吾人見之而驚異者也。彼世間公衆對於萬國交際之公理。則茫然罔知。然對於醫術之改革。醫學之進步。嘗有觸之即覺歡迎恐後之光景。蓋醫術有關於人身之康健。凡能令人康健之法。必能引起人人之注意。宜乎其屬於醫學及治病法之改革事務。予每見其傳播愈速而愈廣也。（未完）

◎讀天南博記隨錄

按天南博記不知是何人所著。然純由公餘捷記中摘抄。公餘捷記爲後黎進士武純甫所著。久已行于世。特錄數語以資攷正。

〔記者識〕

是記間多風水之說。凡述名臣顯宦何等功業於其人之家世。必冠之以某祖墓爲發福地。某居宅爲神人所指。若世人進取之大業。全由於北國之各地師所恩賜。此等荒唐之說。讀之殊令人生厭。仍所述古昔名人之事狀。尙多蛛絲馬跡可記。可惜於京城書院中僅存一卷。而又不載著者姓名。讀竟謹書其一二。以貢閱者。並望海內諸君子。如知斯記爲誰家所著。幸見教焉。

▲十五世紀辰我南之算學人物。一尙書武。有唐安縣慕澤人。生於黎太尊大寶二年。西曆一千四百四十二年至二十三歲中黎聖尊癸未科黃甲。公尤精於算學。能立大成算法。作田畝新迹。行于世。辰城內端門大興及東花等門。自李朝營築久歷星霜。漸致頽壞。帝特命修葺。因召公謂曰。聞公精算術。今日諸門修築。試算磚石千數。完此舊規。公卽相其高深廣狹。算定具陳。帝仍令治匠陶作。旣而完成。不差尺寸。上深嘉獎。曰此神算也。賞肥田百餘畝。以旌其能。年七十。以戶部尙書致仕。

又考慕澤武有公。未嘗有持節封莫事。一嘗考私譜及登科錄。公生於辛酉年。至二十三歲中光順癸未科黃甲。至恭皇帝丁亥年。使公尙存。亦已達八十七歲。公於年七十辰。旣以戶部尙書致仕。鳳池休養。以樂天年。公於致仕後作涼堂娛館。名其所居之港曰鳳池。老態龍鐘。無心向世者久矣。因國史云。遣松楊侯武有持節往古齋進封。莫登庸爲安南國王。加九錫。這武有乃山西武人。偶與公同姓名。其後胡公士揚作越鑑捷錄。尋加以文臣二字。指爲財利所陷。後人以爲慕澤邑武公。使名德之臣。久負深誚。寔一疑案。特攷正之。

▲十五世紀我南之勇士——拳術。中國山東人多學之柔道。日本國人尤尙之。以其有尙武精神也。我國昔時。此風亦不少。而其著名者爲黎時之慕澤交跌狀元。夫交跌而以狀元得名。可概見當時

所尙之風氣。而社會上之美名。不獨文弱輩專占爲私產也。狀元爲武豐。慕澤人。尙書武有之弟也。相貌短小。善交跌。黎聖尊辰公遊觀長安。見皇上御朝。有都力士者。捧銅錐前立。氣貌揚揚。公乃問諸友曰。此人有甚才而昂然若是。其友曰。他是勇士。交跌一藝。當代鮮儔。以此爲進身之地耳。公曰。吾請一較如何。友曰。他身長大。公身短小。較之恐爲鬪場之笑。公曰。僕藝最精。無能出右。他未逢對手。故得名耳。卽具本奏聞。請與力士較勝負。皇上判曰。吾之力士千萬中一人耳。彼何人。敢爾大胆。卽允其奏。試看如何。鬪日親御觀之。公潛匿沙于手中。揮手突入。暗放沙于力士面上。力士眼不能開。措手不及。公用穿肘法。一撲撞倒在地。觀者齊聲喝采。皇上嘉其勇。悉以所封力士加之官至錦衣衛廷尉指揮使。以平允稱。人言唐安四狀元。慕澤兼之。蓋指黎鼐爲字狀元。又爲飯狀元。武暄爲棋狀元。公爲交跌狀元。是謂四狀。公兄弟五人。並有爵秩。而公與兄有兩支貴盛。繼世登科。爲武族之冠。光貢有詩云。五短曾聞相貌奇。桑蓬弧矢好男兒。一門伯仲光前業。千載明良結主知。應變達才施有政。稱平令譽播于辰。子孫榮盛端非偶。種德臯陶是我師。

▲黎朝之節臣。——武聚。唐安慕澤人。洪德癸丑科黃甲。公性廉直。居官清介。未嘗妄取諸人。辰頗有遺賂。帝效唐太尊故事。使人遺絹試之。他官往往私受。公獨見拒。餽遺者固請曰。今習尙如此。寢已成風。且這菲物。相公受之。不爲傷廉。公作色曰。世人皆濁。惟我獨清。豈以爾甘言易其操驅而出之。帝嘉其有暮夜辭金之節。特賜廉節二字。許入朝。粘于衣領。以旌異之。仕至刑部左侍郎。廉節功臣。家無擔石之儲。而怡然自適。所得寸祿。僅可代耕。有薄田一畠。不以遺其子。臨終囑本社以爲祀田。蓋取清白遺子孫之意。邑人重其義。香火不絕。今猶存焉。

文古詩摘錄

我越古詩類多散失。本誌隨便摘錄。聊以存古。

傷心夜。一枕啼鵑落淚時。塞北雲長孤雁影。江南春盡老蛾眉。昨來幾度相思夢。曾到君邊知不知。

登寶臺山

陳仁宗

地僻臺逾古。時來春未深。雲山相遠近。花徑半晴陰。萬事水流水。百年心語心。倚闌橫玉笛。明月滿胸襟。

告疾示衆

僧滿覺

春去百花落。春到百花開。事逐眼前過。老從頭上來。莫謂春殘花盡落。庭前昨夜一枝梅。

長安春暮

蔡順

自信才非十八仙。長安空此歲華遷。蕭條宦舍如僧舍。潦倒今年劇往年。上苑顛狂憐戲蝶。故山歸去負啼鵑。妻孥猶未嫌能飲。時辨囊中買酒錢。

征婦

前人

庭草成巢柳又絲。征夫何日是歸期。半簾殘月

洞庭

阮翹

涵虛凝一混茫間。四望玲瓏海藏寬。紅日東西乘巨浪。君山南北障狂瀾。錦帆萬葉人千里。碧水三秋月一團。浩蕩最堪娛目處。岳陽樓上倚闌干。

歲暮

范立齋

戴天交涕淚。避地各沉浮。共嘆家多難。還驚歲不留。雄圖終樹立。多病獨幽憂。遙羨青松嶺。凌霜萬木稠。

書懷

前人

故國山河已大殊。故園松菊半荒蕪。茫茫天地還逋客。擾擾風塵自腐儒。病骨平分秋嶺瘦。臣心仍伴月輪孤。有人勸我杯中趣。爲問三閭肯

▲文明殿致仕尊室相公謝恩表

臣尊室 稽首頓首謹 奏爲恭謝 皇恩仰祈 睿鑒事月前十四日接機密院恭錄奉

諭太子少傅文明殿大學士扶光伯致事尊室卿慶譜重臣朝端碩輔自筮仕至茲中外歷颶餘四十稔忠誠一節贊助良多去年冬以老病乞休朕念伊大臣久著勳勞茲已年老質弱屢番疏請出自眞誠不欲煩以機務經準陞授文明殿大學士俾之榮奉新恩歸來養逸於前月禮部臣奏茲本月十七日值伊大臣七十壽朕甚嘉悅因念銀派中而登壽至七十亦難多得使非修性養德有功曷能臻此孟子曰天下有達尊三爵一齒一德一扶光以位冠羣僚年邁從心性亦純慎知足知止逸樂田園所謂達尊扶光其庶幾焉朕親撰內帑福祿壽三星良玉一鑑定年造十歲黃金一兩錠三錠啓定年造精銀一兩錠三十錠古銅湖水色五則七彩金銀百壽花菓上錦緞二枝著特派禮部參知寶石管領侍衛充御前武護駕寶卓具有龍亭雅樂至日奉勅齋遞至伊大臣私宅傳旨頒賜卿其奉爲家寶娛玩晚年留卿子孫永彰異寵與御製詩章一首併以賜卿用示朕惠老敦親至意欽此又欽奉 兩尊宮懿旨頒賜綢紗四疋欽此至日恭接欽派齋到頒給臣業于私宅敬設望案拜領並經由機密院臣片請恭行謝 恩禮訖又昨欽奉 面勅特格許隨候兵三名
恩榮稠疊感激逾涯謹奉表陳 謝者竊念臣藉 慶譜金玉之光廁 先朝簪履之舊通仕籍餘四十稔列樞府幾十八年奉 皇上臨寶位之初拔微臣於首揆之職兼充尊府又晉榮銜命至再三功無尺寸而且臣祖父三世視銜 加封子壻一門同時竊祿 龍光疊荷 恩格有加惟 眷注似此希奇雖粉碎無以爲報迺臣年老質弱力與心違經上疏以乞身荷宸衷之洞鑒既不欲煩以機務又俾之歸奉 新恩心藏何日忘之飛夢每縈於

雙闕老耄無能爲也含恩正矢於三生何幸 聖明復憐蠹壽值臣家私慶之節

準禮臣奏達之章 推周家先及公姓之仁恩 隆漢主惠養老臣之盛典黃金良玉上錦精銀奉親撰以頒來 勅傳旨以齎給溫存 諭語許臣以達尊款曲 詩文期臣以增壽况奉 兩宮懿旨綵貨傳頒一日之間承 恩至再既多受祉敢不拜 嘉念七十之龍鐘自憐老大仰

九重之鴻造疊沛 恩光日捧紅雲晚景之柔榆起色春回綠野午橋之花草爭榮茲蓋伏遇

皇帝陛下典重引年疇先錫福老老而興孝絜矩之謂治平親親繼體臣中庸之爲天下致令衰朽重荷栽培捧讀 縡音藉作延齡之訣仰蒙 寶錫永爲傳世之珍寵渥自天報稱無地臣惟有刻

骨 嘉惠服膺 繁章身處江湖曷酬雨露餘生未盡敢忘憂愛之心晚節彌敦勉盡始終之義向西池而祝嘏八千春之歲月彌長拜 南闕以揚休億萬載之輿圖增固 臣下情不勝感激頂戴之

至謹奉表陳 謝以 聞

啓定八年五月十九日

◎辰談 國內之部

▲改訂北圻官制條例

千九百二十三年七月三十日全權府議定宣布施行千九百二十三年六月七日 旨諭改訂北圻官制及改訂北圻新律法院編制第十二十三各條

北圻官吏額已由千九百十八年十二月二十六日旨諭改行組織今只改訂及增補數條而已。其最關係之條件爲增各省安南審判員額各教員及書記亦得由攷試補知縣每年統使大臣得

以特格補府縣兩員。知州得試補知府。餘各款少有增減無甚重要。旨諭內第十一十二十三十四各條增設審判官額分爲九項如下。

(二)超等上項審判。

(三)一等上項審判。

(三)二等上項審判。

(四)三等上項審判。

(五)一項審判。

(六)二項審判。

(七)三項審判。

(八)附辨審判。

(九)候選審判。

上審院顧問官只由超等上項審判及一等上項審判中揀出且得授以總督銜。

各審判官屬於公使官治權下。凡北圻人已有在法國各大學律科進士及律科舉人文憑得補爲候選審判。候選至少要十八個月至二年。候選員要於二年闡曉習漢文足以閱各尋常公文。另由會同審核。若審核中格。又得本省首憲與審判衙門首憲同意。則可補充憲銜。凡有進士文憑可補三項審判。有舉人文憑可補附辨審判。各新審判員之職權。則由北圻新律法院編制所改訂之十二十三各條所定。只得陪審預審之權而已。其第二級審判衙門之職任重責總屬於西審判官。何時陪審官已補入上項審判以上。西正審判官始可委之以審判一二有限制之案件。各審判官之俸餉。由統使官議定。

第十八條內有一款。凡從事於各座之書記及爲各校教員。從公已滿十年而年紀在四十以下者。得由攷試補知縣。

第二十四條內有一款。凡一項正知州及二項知州。已在職滿二年而攷中格審。可補二項知府。

第二十條。凡各職員從事於北圻政府對於法國有特別功勞。所應獎賞者。由北圻統使官察其學力才幹及其地位。補一項二項三項知縣及第二項知府。仍此等人要已從公滿六年八年十年十二年著方可補任一二三項知縣及二項知府。此等特格補任每年不得過二人以上。

●古學院之組織

南風

近聞京中欽奉皇上旨準學部組織古學院。初告成立。吾儕於是請獻數語。以薦陳研究古學之目的。並商確諸我國民者。欲知研究古學之利益何如。則當了解左之各問題。研究古學之目的。一。越南古學者是何項文字之學。這等文字有膠定或能變化與否。考古方法。當利用何等方法。並其當先考究之要點何在。古學院之組織。是暫辰的。抑永遠的。進行方法。當如何可以持之久遠。國中識者社會對於古學之觀念。當如何。

既謂之一國家一民族。於地球上。有歷史之痕迹。則此國家此民族。自有特別之靈魂。脫胎於草昧初開之辰。而結晶於形式各具之日。其間隨辰隨代。爲各個現象之發表。當其發表一個現象。辰局中人只順其需要。從事建設。而不暇解析考察其靈魂之所屬者何。若譬如泛舟於一江中。所目覩者惟舟行之四環境。而此長江之源頭流域。非舟中之客可一目了如也。欲了解長江之源頭流域。必須憑高眺望。畫一幅全圖。欲了解一國家一民族之靈魂。必須上下千古。考證其古後各辰代進化之歷史。夫一辰代之歷史。乃一辰代事寔之痕迹也。考古家之目的。乃掇拾此各個痕迹而集合之。即如地理人物政治制度文學風俗。皆一國家一民族之靈魂所表現。溯從頭而考究其沿革盛衰興替之情狀。以解析此國家此民族之原質。及證驗一辰一代之變象。何若使後之人。靠此爲昭鏡。是不啻從我生以前。畫一幅全圖。列一統計表。俾考知此國家此民族之進境之能力。又如入一森林。尋覓其各個標誌點。及各個物產。而考知此森林之面積之寶藏者。也要之。考古者。乃承先貽後之功業。蓋已往之情狀。固不可沒。而未來之情狀。又方繼續而至也。

尤有進者。我國現辰之情勢。又有需要於考古事業者。有兩方面。一屬於觀感之方面。一屬於學問之方面。

何謂考古有係於觀感方面。凡國家民族於接受新潮之展期中。不免人人都有喜新厭舊之意。因此意想。而凡對於舊有之文化。頓生冷淡之觀念。又因其冷淡視之。而凡古賢先哲之道德之功業。無復有觀感之誠意。非惟其不知觀感。而併古人已繕造之文化。又不知保存持守。而思有以破壞之。夫一國家一民族。而後人欲破壞前人之文化。今之人欲破壞古人。後之人又欲破壞今人。此而求其國家民族之進步。想亦難矣。我國偏處於東亞之一隅。因前此交通未廣。智化技藝。雖不甚發達。然數千年來。已構成國家之形式。既經幾聖君賢相提綱立紀。使我民族至今結成社會。定成秩序。相依相助。以生聚繁衍於地面上。爲數十餘兆之一民團。又賴有我先賢先哲。能以其道德爲子孫法。以其功業爲子孫謀。或茹苦節。或迸血汗。思能開闢其國土。陶練其國魂。使我等今日得有田可耕。有粟可食。有禮度規則。而富貴者可以爭榮花。有山水園林。而散逸者可以供賞玩。有古人之繡口錦心。而悲恨之中。可以陶情遣悶。有古人之金科玉律。而評判之下。可以勸善罰奸。非僅是非得失。古人已身當各個事務之先鋒。示我遵循之路。而社會上凡百之需要。皆古人先我而繕造之。嗟夫。古人之貽惠於我後人者。匪淺也。我生於古人後承。此最寶貴之遺產。某也爲純美之道德。某也爲利益之功業。我等之分事。惟有觀感。以花其繼焉耳。欲其觀感之。則當有敬古之一念。然使徒言敬古。而無有典型矩範之可證。想亦難以起世人景仰之思也。吾人常言古人之道德爲可重。而不明指其道德之發表者何。著古人之功業爲可貴。而不明指其功業之著見者何。若無怪乎世人以冷淡視之也。爲今之計。不必向人人勸導其對古人當有如何之熱感。只當稽究其已往之顯

確的事狀爲有統系之記註。直不啻從書證上與物證上供哨古人之行狀。其憑此爲品評爲選擇。謂古爲可慕或古爲可厭。此寔在社會上之公理及民族上之良心耳。如有一富翁於此遺後有若干之產業。今僅日日向翁之子孫勸以當保守家業。想亦無益於事。曷若計開翁之田產財貨。昔辰翁之慘淡經營者何若。其田產財貨每年之收入得干。對於翁家世世生活之關係若何。竊想雖不必言保守。而其子若孫未必甘心厭棄。視若無物者也。

何謂考古。有係於學問方面。考古之係於學問不必多爲議論。凡人而知之矣。然吾儕只言我國現在之情狀。近十年來。我國人得賴有大法人輸導以西學。使之增進新辰代之知識。然我國千百年來亦有最古之文化。縱我人從事於西學。而不知我國之古學。則雖能窮通歐美之歷史地輿格致、理化、文章、美術。而於父母國之情勢之精神何若。茫然不知。此猶可謂之爲越南之文學家者乎。夫學問之道。須先於近而後及於遠。憑於已往。證於現在。而後驗於將來。研究古學及研究我越南之古學者。乃明於近及察於已往。以爲我越南人學問上接受外化。對照現在及預測將來之助也。吾儕不觀夫大法之文學或政治家。一履南土。無不思先考究我南之古國何若。俾知此國家此民族之精神。而籌謀教導方法。要能與此精神相融合。夫大法以歐西之一勝國民族。蒞我南土。而猶顧慮及我越南之古國。况我等生長於越南地面上乎。無論越南之古國已締造成特別之文化。文章、美術、事跡、典範。在在足供吾人之考究。縱使此古國而前此無所謂建設。無所謂學問。吾等生於其後。亦當研究我祖我父從前何以建成國名。結成國體。傳及於我等之今日。况乎宮室衣服之規制。法令典章之科條。現今尙爲我等承享之遺業也。夫欲爲越南之一個文學家。無論爲漢學派爲

歐學派。或爲國語學派。必須考究越南之古典。蓋學問之道。重在根本。而古越南者。正今越南人之根本也。雖然。我國從前書籍之出版者少。况國中文士偏於中國之學。千百年來。於學界上已有強賓壓主之光景。雖朝廷之上。每一辰代皆有一辰代之史傳典禮。然只屬於政治考究之範圍。且其傳佈法常因政治轉變之影響所限制。國中古典一則被淪喪於內屬之各辰代。一則隨變易於歷朝興替之運會。讀史者雖曰建國四千餘年。而千年前之地理人物法制文學何如。至今尚茫然莫得其詳也。他若當辰之社會情狀。間有一二識者。編成野乘。著成傳記。然其傳播之勢力不廣。手抄口誦。經久年代而所存者百不及一。加以我國學者自接受漢學之後。只專重辭章科舉之學。爲進取計。其高焉者。學以修身以爲已。昔人曾於斯焉注重。然求其學問上對於國家民族有何等關係。想昔人未暇計及此。故士子於求學辰期中。只遊神於岳陽洞庭之天朝風景。醉心於唐詩宋賦之上國文章。他若我祖國之歷史之風俗之法政。何如。恐無人過問也。嗟乎。越南固古國也。越南之古典誠多也。然因其已往之情狀若此。已往之觀念又若彼。故於古學一途。至今日尙爲學界上之重大缺點。今日因新學之傳播。屬於新智識之方面。固不患其不發達。然屬於舊根本之方面。則恐日久而遺忘。吾儕當此辰期。宜急起直追。從殘篇斷簡中。收採已往之事。寔以供新學輩之研究。蓋考古事業。非特對於我祖我父爲保守家產之孝子慈孫。而亦對於我新學青年。爲盤交家產之守吏長史者也。

要而言之。考古之目的。乃尋覓古人之靈魂。考證古人之能力。爲有統系之記載。使後人知我民族之靈魂。之能力。何若。以爲國家謀進取。並嚮導學界之研究。